

FOLIO:

## Instrucciones Generales

---

1-. Debes completar este formulario en forma correcta, clara y legible y entregarlo junto a los Antecedentes Obligatorios y/o Complementarios de Evaluación, de acuerdo a lo señalado en las Bases de Concurso.

2-. Debes numerar las páginas de acuerdo al volumen de tu proyecto. Recuerda que, de ser necesario, deberás fotocopiar algunas hojas.

3-. El Folio del Proyecto es de uso interno (una vez recibido tu proyecto, se asignará un número de folio a tu proyecto).

## • Resumen del Proyecto

---

En esta Sección debes completar los datos de tu proyecto, a modo de resumen, según se indica a continuación:

### 1. Datos del Proyecto

---

Nombre del Proyecto:

Folio (uso interno):

Fecha de Postulación:

### 2. Datos del Concurso

---

Fondo:

Línea:

Modalidad:

Fecha de Cierre:

### 3. Responsable

---

Tipo de Persona:

Persona Natural  Persona Jurídica

Nombre:

Nacionalidad:

CI:

**4. Actividades**

---

Fecha inicio proyecto: \_\_\_\_\_

Fecha término proyecto: \_\_\_\_\_

Duración Proyecto: \_\_\_\_\_

**5. Presupuesto**

---

Monto solicitado: \$ \_\_\_\_\_

Monto Aportado por el Postulante:

    Monto de Cofinanciamiento Voluntario: \$ \_\_\_\_\_

    Monto de Cofinanciamiento Obligatorio: \$ \_\_\_\_\_

Total del proyecto: \$ \_\_\_\_\_

% de Cofinanciamiento sobre lo solicitado: % \_\_\_\_\_

• **Resumen**

---

• **Territorio y Notificación**

---

*En esta sección debe completar los datos territoriales solicitados, en Región Responsable indicar región de residencia; en caso que el responsable de este proyecto resida en el extranjero, deberá indicar la región de la persona que eventualmente lo representará en Chile.*

**Región Representante**

---

**Región de Residencia**

---

**Región del Representante**

---

**Notificaciones**

*Indique su preferencia para las notificaciones asociadas al concurso. Si escoge notificación vía correo electrónico deberá ingresar dos direcciones de e-mail distintas, las cuales deberá mantener operativas mientras dure el proceso de concurso. Si define notificación vía correo certificado ingrese su dirección postal.*

Correo Electrónico     Carta Certificada

**Correo Propio**

---

**Correo Integrante**

---

**Dirección**

---

**Región y Comuna**

---







**¿El proyecto comprende uso de obras protegidas por el derecho de autor?**

---

*Si su respuesta es SI, deberá adjuntar un documento en la sección Documentos Adjuntos.*

Si  No

**¿El responsable del proyecto corresponde a una persona jurídica con fines de lucro?**

---

*Si su respuesta es SI, deberá adjuntar un documento en la sección Documentos Adjuntos.*

Si  No



• Actividad de difusión en establecimientos escolares

---

Los seleccionados en la presente convocatoria deberán realizar una actividad de difusión del proyecto financiado en establecimientos escolares de educación pública y en las comunidades próximas a ellos, de conformidad a lo que establece la respectiva Ley de Presupuesto del año 2018. Dicha actividad no podrá ser financiada con recursos del Fondo. Los proyectos que resulten seleccionados podrán efectuar esta actividad en el marco de los programas de Educación Artística que ejecuta el Ministerio para lo cual deberán tomar contacto con el Fondo respectivo.

**Actividad de difusión en establecimientos escolares**

---

Los seleccionados en la presente convocatoria deberán realizar una actividad de difusión del proyecto financiado en establecimientos escolares de educación pública y en las comunidades próximas a ellos, de conformidad a lo que establece la respectiva Ley de Presupuesto del año 2018. Dicha actividad no podrá ser financiada con recursos del Fondo. Los proyectos que resulten seleccionados podrán efectuar esta actividad en el marco de los programas de Educación Artística que ejecuta el Ministerio para lo cual deberán tomar contacto con el Fondo respectivo.




**Marque la o las alternativas que correspondan**

---

*Si su respuesta anterior fue Otras, indique cual:*

- Presentación de las obras con diálogos o actividades de mediación para la formación de público.*
  - Talleres*
  - Laboratorios*
  - Charlas*
  - Seminarios*
  - Encuentros*
- Otras (indicar a continuación)*





• Documentos Adjuntos

Documentos requeridos Obligatorios

Señala aquí uno a uno los documentos obligatorios que estás adjuntado, de acuerdo a lo exigido en las bases del concurso al que estás postulando tu proyecto. Recuerda señalar el formato del documento que estás entregando y rotular debidamente los antecedentes con tus datos y los de tu proyecto.

N°	Nombre	Descripción	Observación
1	Trayectoria del autor a traducir	Adjuntar un documento que dé cuenta de la obra y otros aspectos relevantes del autor que se propone traducir.	
2	Carta de compromiso y cotización del traductor	Documento que señale el compromiso del traductor para la ejecución del proyecto y cotización en la cual se indiquen claramente los servicios proporcionados y sus costos.	
3	Distribución y comercialización	Adjuntar documento que acredite y asegure la distribución y comercialización de la publicación (a vía de ejemplo, un contrato de edición, con la distribuidora o compromiso de trabajo en conjunto).	
4	Currículo del traductor	Adjuntar documento que dé cuenta de la trayectoria y portafolio de obras traducidas por el traductor del proyecto y su equipo de trabajo, en caso de que corresponda.	
5	Autorización o cesión de derechos de autor	Si el proyecto comprende el uso de obras protegidas por el derecho de autor cuyos titulares son personas, naturales o jurídicas, distintas del postulante, deberá adjuntarse una autorización o una cesión expresa del titular de los derechos de autor sobre la obra. Si se adjunta una autorización, esta deberá contener, al menos, la identidad de quien otorga la autorización y la de quien la recibe, así como la forma de uso de la obra protegida por el derecho de autor cuya autorización se otorga y el plazo de duración de la autorización. Adicionalmente, podrá indicar la remuneración y forma de pago, el número mínimo o máximo de espectáculos o ejemplares autorizados o si son ilimitados, el territorio de aplicación y todas las demás cláusulas limitativas que el titular del derecho de autor imponga, de acuerdo a lo establecido en el artículo 20 de la Ley N° 17.336 de Propiedad Intelectual. Si se adjunta una cesión, ésta deberá constar en instrumento público o instrumento privado autorizado ante Notario y deberá estar inscrita en el registro del Departamento de Derechos Intelectuales del Servicio Nacional del Patrimonio Cultural del Ministerio, de acuerdo a lo dispuesto en el artículo 73 de la Ley indicada.	
6	Individualización de directores, constituyente, socios o accionistas	En el caso de que el postulante sea una persona jurídica con fines de lucro, deberá acompañar una nómina en que se individualice a sus directores,	

		administradores, representantes, constituyentes, accionistas y/o socios titulares, según corresponda.	
7	Perfil de la editorial	Adjuntar documento donde se dé cuenta del perfil editorial, su trayectoria y una muestra representativa del catálogo editorial.	

## Documentos Voluntarios

---

Señala aquí uno a uno los documentos y/o antecedentes complementarios voluntarios que estás adjuntado al proyecto y que consideres sean relevantes para evaluar tu proyecto, con detalles que aporten a la comprensión del mismo por parte de los evaluadores. Recuerda señalar el formato del documento que estás entregando y rotular debidamente los antecedentes con tus datos y los de tu proyecto.

N°	Nombre del documento	Descripción documento adjunto al proyecto
1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		
11		
12		
13		
14		



• **Actividades**

---

Describe las acciones que planea realizar para alcanzar los objetivos del proyecto. A partir de esta planificación podrá efectuar la solicitud financiera. Para ingresar una actividad presiona el botón "Agregar".  
Copia estas hojas tantas veces sea necesario de acuerdo al número de actividades que tiene tu proyecto

**Actividad N°** \_\_\_\_\_

**Descripción**


**País** \_\_\_\_\_ **Fecha inicio** \_\_\_\_\_

**Región** (No completar en caso de ser en el extranjero). \_\_\_\_\_ **Fecha Finalización** \_\_\_\_\_

**Comuna/Ciudad** \_\_\_\_\_

**Actividad N°** \_\_\_\_\_

**Descripción**


**País** \_\_\_\_\_ **Fecha inicio** \_\_\_\_\_

**Región** (No completar en caso de ser en el extranjero). \_\_\_\_\_ **Fecha Finalización** \_\_\_\_\_

**Comuna/Ciudad** \_\_\_\_\_

**Actividad N°** \_\_\_\_\_

**Descripción**


**País** \_\_\_\_\_ **Fecha inicio** \_\_\_\_\_

**Región** (No completar en caso de ser en el extranjero). \_\_\_\_\_ **Fecha Finalización** \_\_\_\_\_

**Comuna/Ciudad** \_\_\_\_\_

## Equipo de Trabajo

A continuación debe detallar los gastos asociados al proyecto, de acuerdo a cada ítem y categoría de los mismos. Los gastos deben ser acordes a las fechas de inicio y término de la ejecución del proyecto. Recuerde verificar montos máximos para cada línea de concurso.

Nombre del Participante \_\_\_\_\_

RUT \_\_\_\_\_

Función a desarrollar en el Proyecto


Recursos Humanos

Tipo de Contrato \_\_\_\_\_

	Año 1	Impuesto	Hrs	Año 2	Impuesto	Hrs
Ene						
Feb						
Mar						
Abr						
May						
Jun						
Jul						
Ago						
Sep						
Oct						
Nov						
Dic						

Total Anual 

--	--	--	--	--	--

Total Monto 

--

Total Horas 

--

• Presupuesto

**Gastos de Operación**

*Ingrese los gastos necesarios para la producción y realización del proyecto, incluidos los gastos de difusión, éstos consisten generalmente en gastos por bienes que no subsisten después de la ejecución del proyecto (bienes consumibles). Se recomienda revisar las bases de este concurso para conocer qué tipo de gastos permite cada uno de ellos. Puede adjuntar respaldo de los gastos si lo considera necesario. IMPORTANTE: A esta sección serán sumados automáticamente los gastos asociados al Responsable del Proyecto "Asignación del responsable", Contratos Código del Trabajo, Contrato de Trabajadores de las Artes y el Espectáculo y Contratos de Extranjeros, bajo el título "Gastos en Contrataciones".*

**Descripción del Gasto**


**Año 1**

**Año 2**

	Año 1	Año 2
Ene		
Feb		
Mar		
Abr		
May		
Jun		
Jul		
Ago		
Sep		
Oct		
Nov		
Dic		
Total Anual		
<b>Total Gasto</b>		

## Cofinanciamiento Voluntario

---

*En esta sección puedes ingresar aportes voluntarios en dinero y/o valorados (bienes y servicios) no entregados por el Ministerio, que son necesarios para la adecuada realización del proyecto.*

**Tipo de aporte**

Aporte valorado     Aporte pecuniario

**Descripción del Aporte**

---

**Valor**

\$

---

**Datos de quien realiza el Aporte**

**Nacionalidad**

---

**Nombre**

---

**RUT o DNI**

---

**Teléfono**

( \_\_\_\_\_ ) - \_\_\_\_ - \_\_\_\_\_

**Email**

---

• Declaración Jurada

---

1. Declaro no estar afecto a ninguna de las causales de inhabilidad, prevenidas y sancionadas en el título "De las inhabilidades", numeral tercero, Capítulo II de las bases del concurso.
2. Entiendo que mi postulación no procederá si se omiten antecedentes definidos como obligatorios por las bases del concurso.
3. Declaro hacerme responsable por la veracidad de mis declaraciones, que toda la información entregada es verdadera y que resulta conforme con la normativa vigente, particularmente con las bases de postulación para este concurso, las que he leído, entendido y aceptado.
4. Exonero de cualquier tipo de responsabilidad al Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio por información falsa, defectuosa o errónea que, dolosa o culpablemente, le haya suministrado.
5. Declaro haber leído y aceptado los términos y condiciones de uso publicadas en el portal, en consonancia con lo establecido por la Ley N° 19.628 sobre protección de la vida privada y sus posteriores modificaciones.</h4>

Declaro que mi postulación ha sido realizada de forma manual y se han anexado el total de  páginas en este documento.

---

Nombre del Postulante Representante del Proyecto

Firma del Postulante Representante del Proyecto